

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**  
Mike Flanagan

**ÉPISODE 1.07**

**"Eulogy"**

Alors que les Crain se rassemblent pour dire leurs derniers adieux, un flash-back révèle le lien de M. Dudley avec la maison - et révèle un secret dans les murs.

**ÉCRIT PAR:**  
Charise Castro Smith

**RÉALISÉ PAR:**  
Mike Flanagan

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**  
12.10.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Keith Arthur Bolden	...	Sheriff Beckley
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Elan Gale	...	Mold Remediator
Brittany Godfrey	...	Andi
Logan Medina	...	Jayden Harris

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:38,056 --> 00:01:39,390  
Désolé pour l'attente.

3

00:01:42,727 --> 00:01:44,395  
Avec lait et sucre ?

4

00:01:45,063 --> 00:01:45,897  
Oui.

5

00:01:46,272 --> 00:01:47,857  
Zut, j'ai oublié.

6

00:01:48,483 --> 00:01:49,818  
J'y retourne, désolé.

7

00:01:49,901 --> 00:01:52,445  
- Vous n'êtes pas obligé.  
- Ça me gêne pas.

8

00:01:53,279 --> 00:01:54,405  
Ça va, le T-shirt ?

9

00:01:55,323 --> 00:01:56,825  
Navré, on n'avait que ça.

10

00:01:57,617 --> 00:02:00,411  
À cause du sang sur le vôtre,  
on a dû le garder.

11

00:02:01,371 --> 00:02:02,330  
Vous comprenez ?

12

00:02:04,249 --> 00:02:06,042  
Ça va durer encore longtemps ?

13

00:02:07,210 --> 00:02:08,962  
On vérifie certains détails.

14

00:02:09,838 --> 00:02:12,173  
Je veux revenir  
sur votre première déposition.

15

00:02:12,882 --> 00:02:15,301  
Merci encore d'être venu volontairement.

16

00:02:16,427 --> 00:02:18,304  
Je dois retrouver mes enfants.

17

00:02:18,638 --> 00:02:20,557  
Ils vont bien, j'ai vérifié.

18

00:02:20,932 --> 00:02:22,392  
Ils sont avec leur tante.

19

00:02:23,476 --> 00:02:25,395  
Vous êtes libre de partir.

20

00:02:25,812 --> 00:02:27,897  
Je vous l'ai dit. Vous le savez ?

21

00:02:28,815 --> 00:02:29,983  
- Oui.  
- Seulement...

22

00:02:30,817 --> 00:02:32,610  
ça vous rendrait pas service.

23

00:02:33,444 --> 00:02:37,073  
Et je veux être sûr qu'en sortant d'ici,  
peu importe quand,

24

00:02:37,157 --> 00:02:39,868  
vous serez lavé de tout soupçon.

25

00:02:39,951 --> 00:02:40,952  
Vous comprenez ?

26

00:02:41,619 --> 00:02:42,453  
Oui.

27

00:02:42,829 --> 00:02:44,164  
Que vous serez blanchi.

28

00:02:44,664 --> 00:02:46,124  
Vous le voulez aussi ?

29

00:02:46,207 --> 00:02:47,041  
Bien sûr.

30

00:02:47,417 --> 00:02:49,419  
Revenons sur certains points.

31

00:02:49,502 --> 00:02:52,589  
Surtout ce que vous avez dit  
sur la maison.

32

00:02:52,672 --> 00:02:53,631  
Quoi ?

33

00:02:53,715 --> 00:02:55,633  
Votre déclaration aux policiers.

34

00:02:56,050 --> 00:02:58,887  
J'ai pas dormi,  
je devais pas être cohérent.

35

00:02:59,470 --> 00:03:01,890  
Je comprends, mes collègues aussi.

36

00:03:03,057 --> 00:03:04,434  
Vous ne m'arrêtez pas ?

37

00:03:04,893 --> 00:03:05,977  
Non.

38

00:03:06,060 --> 00:03:07,395  
Absolument pas.

39

00:03:07,478 --> 00:03:10,607  
Mes hommes sont dans la maison

en ce moment.

40

00:03:10,690 --> 00:03:12,483  
Ils interrogent les...

41

00:03:14,027 --> 00:03:15,820  
Vous savez ? Le gentil couple.

42

00:03:17,071 --> 00:03:18,531  
Les Dudley, je crois.

43

00:03:19,449 --> 00:03:22,327  
Et votre femme se trouve  
avec le médecin légiste.

44

00:03:22,410 --> 00:03:24,621  
Et... c'est pas simple.

45

00:03:26,122 --> 00:03:28,166  
Franchement, Hugh, c'est pas simple.

46

00:03:28,249 --> 00:03:29,334  
Pas du tout.

47

00:03:30,793 --> 00:03:33,463  
Vos enfants ont été réveillés  
en pleine nuit

48

00:03:33,546 --> 00:03:34,797  
et on va leur parler.

49

00:03:36,633 --> 00:03:37,926  
C'est la pagaille.

50

00:03:39,385 --> 00:03:42,931  
- Sans parler de l'autre corps.  
- Rien à voir avec nous.

51

00:03:43,014 --> 00:03:44,015  
Bien entendu.

52

00:03:44,098 --> 00:03:45,892  
Mais ça peut s'arranger ici.

53

00:03:46,935 --> 00:03:48,561  
Arranger, c'est votre truc.

54

00:03:48,853 --> 00:03:50,563  
Vous savez arranger.

55

00:03:50,647 --> 00:03:52,857  
Tout le monde le dit, c'est vrai ?

56

00:03:53,441 --> 00:03:55,026  
Je sais plus trop.

57

00:03:55,109 --> 00:03:56,945  
Partez, appelez un avocat

58

00:03:57,028 --> 00:03:58,863  
et on ne pourra rien arranger.

59

00:03:59,948 --> 00:04:01,824  
Ce bazar prendra de l'ampleur

60

00:04:01,908 --> 00:04:04,369  
et on ne contrôlera plus rien.

61

00:04:05,954 --> 00:04:07,080  
Alors vous restez.

62

00:04:07,747 --> 00:04:09,791  
Et on discute, d'accord ?

63

00:04:10,375 --> 00:04:12,293  
De la maison, d'Olivia.

64

00:04:14,087 --> 00:04:15,755  
Des incidents d'hier soir.

65

00:04:18,591 --> 00:04:19,425  
Super.

66

00:04:21,052 --> 00:04:23,680  
Je reviens avec le lait et le sucre.

67

00:04:23,763 --> 00:04:26,683  
Inutile. Parlons et finissons-en.

68

00:04:26,766 --> 00:04:27,642  
Bougez pas.

69

00:04:29,644 --> 00:04:30,687  
Ça m'embête pas.

70

00:04:33,606 --> 00:04:34,607  
Je vous assure.

71

00:04:51,499 --> 00:04:52,834  
Qu'est-ce qui cloche ?

72

00:04:55,086 --> 00:04:57,297  
Tu sais, c'est une location.

73

00:04:58,715 --> 00:04:59,966  
Pas trop de choix.

74

00:05:02,677 --> 00:05:03,720  
Et celle-ci ?

75

00:05:09,225 --> 00:05:10,059  
Et ça ?

76

00:05:13,980 --> 00:05:14,814  
Oui, pas mal.

77

00:05:21,362 --> 00:05:22,196  
Ça ira.

78

00:05:23,990 --> 00:05:25,074  
T'as raison.

79



00:05:25,491 --> 00:05:26,367  
C'est mieux.

80

00:05:46,054 --> 00:05:47,722  
J'ai commandé il y a deux jours.

81

00:05:47,805 --> 00:05:49,974  
Des arums. Vous promettez des arums,

82

00:05:50,058 --> 00:05:51,726  
vous livrez des arums.

83

00:05:52,393 --> 00:05:54,312  
T'es vraiment notre grand-père ?

84

00:05:54,437 --> 00:05:55,688  
Eh oui.

85

00:05:55,772 --> 00:05:57,148  
Pourquoi on t'a jamais vu ?

86

00:05:57,231 --> 00:05:59,901  
Je me fiche des commandes des autres.

87

00:06:00,443 --> 00:06:03,780  
On a déjà travaillé ensemble.  
Vous saviez que...

88

00:06:03,863 --> 00:06:05,365  
J'avais rencontré Jayden.

89

00:06:06,366 --> 00:06:07,784  
Je m'en souviens pas.

90

00:06:08,409 --> 00:06:10,453  
Mais tu étais tout petit.

91

00:06:11,871 --> 00:06:13,373  
Moi, je t'ai jamais vu.

92

00:06:13,956 --> 00:06:15,416

Rachel, écoutez-moi.

93

00:06:17,043 --> 00:06:18,044  
Ce sera...

94

00:06:19,420 --> 00:06:21,923  
T'étais où ? T'as raté le petit déjeuner.

95

00:06:24,509 --> 00:06:25,802  
Kevin est en chemin.

96

00:06:25,885 --> 00:06:27,637  
On en prend quatre, ça ira.

97

00:06:27,720 --> 00:06:30,473  
Que les quatre bouquets d'arums  
l'attendent,

98

00:06:30,556 --> 00:06:33,393  
ou ne comptez plus jamais  
travailler avec nous.

99

00:06:35,520 --> 00:06:37,063  
Jayden, Ali, habillez-vous.

100

00:06:37,146 --> 00:06:38,523  
- J'ai pas fini.  
- Monte.

101

00:06:42,860 --> 00:06:44,028  
On peut discuter ?

102

00:06:44,112 --> 00:06:45,446  
Everett a merdé.

103

00:06:46,030 --> 00:06:47,615  
Il a vendu nos arums.

104

00:06:47,990 --> 00:06:49,575  
Va chercher quatre bouquets.

105

00:06:50,243 --> 00:06:52,161  
J'y vais. Mais on peut pas...

106

00:06:52,245 --> 00:06:53,704  
Sois pas en retard.

107

00:06:54,080 --> 00:06:56,958  
Je dois me doucher, me changer.  
J'avais pas de...

108

00:06:57,041 --> 00:06:57,875  
Très bien.

109

00:07:01,129 --> 00:07:01,963  
J'ai...

110

00:07:04,465 --> 00:07:07,343  
J'ai vu ton mari à l'hôtel, ce matin.

111

00:07:07,427 --> 00:07:09,429  
Il picorait son petit déjeuner.

112

00:07:11,264 --> 00:07:14,058  
Tu es fâchée  
parce qu'il a pris l'argent de Steve,

113

00:07:14,142 --> 00:07:16,853  
mais il l'a fait pour toi  
et pour l'entreprise.

114

00:07:16,936 --> 00:07:18,354  
La messe est à dix heures.

115

00:07:18,438 --> 00:07:19,897  
Il est 8h30.

116

00:07:19,981 --> 00:07:21,065  
On est fermés.

117

00:07:22,567 --> 00:07:24,610  
Va donc faire la morale à Theo !

118  
00:07:29,866 --> 00:07:31,409  
Mais de qui elle tient ?

119  
00:07:32,827 --> 00:07:35,496  
J'avais besoin d'espace,  
mais pas à ce point.

120  
00:07:36,998 --> 00:07:39,542  
Depuis ses trois ans,  
Shirley a eu besoin...

121  
00:07:39,625 --> 00:07:40,960  
De son espace à elle.

122  
00:07:43,421 --> 00:07:44,464  
Sois patient.

123  
00:07:45,798 --> 00:07:47,008  
Surtout aujourd'hui.

124  
00:07:47,091 --> 00:07:48,926  
Sois patient avec elle.

125  
00:07:55,224 --> 00:07:56,225  
Quelle pagaille !

126  
00:07:56,767 --> 00:07:58,019  
Quelle pagaille !

127  
00:07:58,102 --> 00:08:00,897  
J'ai jamais vu une tempête  
faire tant de dégâts.

128  
00:08:02,064 --> 00:08:03,399  
Elle vous a épargnés ?

129  
00:08:03,858 --> 00:08:05,443  
On n'a eu qu'une averse.

130  
00:08:07,320 --> 00:08:09,947  
Votre maison est à quoi,

dix minutes à pied ?

131

00:08:10,031 --> 00:08:11,240  
Un peu plus.

132

00:08:13,367 --> 00:08:15,161  
Tout n'est pas touché, autour.

133

00:08:16,829 --> 00:08:18,623  
Peut-être une micro...

134

00:08:19,540 --> 00:08:20,500  
Salut, champion.

135

00:08:21,792 --> 00:08:24,879  
C'est peut-être une microrafale.  
Vous connaissez ?

136

00:08:25,421 --> 00:08:28,841  
Un courant descendant, comme une tornade,  
très localisé.

137

00:08:29,425 --> 00:08:31,219  
Trois kilomètres de large max.

138

00:08:31,761 --> 00:08:34,972  
Une tempête très dangereuse,  
sur une zone très réduite.

139

00:08:35,890 --> 00:08:37,725  
- Papa ?  
- À mon avis, c'est ça.

140

00:08:38,809 --> 00:08:41,354  
On dirait  
que seule cette maison a souffert.

141

00:08:41,854 --> 00:08:44,440  
Papa, ce mur est tout mou.

142

00:08:45,107 --> 00:08:45,942  
Quoi ?

143  
00:08:47,109 --> 00:08:48,027  
Tu vois ?

144  
00:08:56,452 --> 00:08:57,620  
Merde.

145  
00:09:02,875 --> 00:09:03,709  
Marquez-le.

146  
00:09:09,382 --> 00:09:11,384  
Ça peut pas être que la tempête.

147  
00:09:11,717 --> 00:09:12,718  
Impossible.

148  
00:09:13,386 --> 00:09:15,429  
Un tuyau percé, certainement.

149  
00:09:15,513 --> 00:09:17,807  
Ça devrait pas arriver. Vraiment.

150  
00:09:17,890 --> 00:09:19,475  
On a tout réparé...

151  
00:09:23,563 --> 00:09:25,273  
Si c'est ça, c'est pas grave.

152  
00:09:29,652 --> 00:09:31,195  
Je peux arranger ça.

153  
00:09:39,745 --> 00:09:40,788  
Ça sent bizarre.

154  
00:09:41,872 --> 00:09:43,791  
C'est l'odeur de la ruine.

155  
00:09:44,417 --> 00:09:45,376  
La moisissure.

156

00:09:45,459 --> 00:09:46,502  
C'est pareil.

157  
00:09:47,461 --> 00:09:48,588  
C'est impossible.

158  
00:09:48,921 --> 00:09:50,298  
La tempête date d'hier.

159  
00:09:50,381 --> 00:09:51,966  
Ça peut pas être descendu.

160  
00:09:52,049 --> 00:09:53,301  
Impossible.

161  
00:09:53,759 --> 00:09:55,303  
Faites que non.

162  
00:09:59,390 --> 00:10:00,516  
Ça veut dire quoi ?

163  
00:10:01,809 --> 00:10:05,146  
L'eau s'est infiltrée sur trois étages.

164  
00:10:05,855 --> 00:10:07,398  
C'est vraiment pas bon.

165  
00:10:07,982 --> 00:10:08,983  
Saleté de m...

166  
00:10:11,402 --> 00:10:12,570  
mercredi.

167  
00:10:13,321 --> 00:10:14,447  
Sérieusement ?

168  
00:10:24,457 --> 00:10:25,291  
Ouais.

169  
00:10:27,043 --> 00:10:29,545  
Non !

170  
00:10:42,933 --> 00:10:44,810  
Steve, si tu montais ?

171  
00:10:45,478 --> 00:10:46,520  
Je veux aider.

172  
00:10:46,937 --> 00:10:49,190  
Faut pas respirer cette moisissure.

173  
00:10:49,273 --> 00:10:50,733  
Alors file.

174  
00:11:09,627 --> 00:11:10,836  
Vous entendez ?

175  
00:11:25,726 --> 00:11:27,103  
Peut-être des rats.

176  
00:11:27,561 --> 00:11:29,313  
Ça expliquerait la fuite.

177  
00:11:30,147 --> 00:11:33,442  
Des rats assoiffés peuvent grignoter  
n'importe quoi.

178  
00:11:46,831 --> 00:11:48,290  
On risque la ruine.

179  
00:11:50,710 --> 00:11:51,961  
C'est possible.

180  
00:12:04,223 --> 00:12:05,182  
Bonjour.

181  
00:12:05,766 --> 00:12:09,603  
Je suis un peu en avance pour... Tu sais.

182  
00:12:10,813 --> 00:12:14,483  
Shirley ne veut personne chez elle,  
alors je passe te voir.



183

00:12:14,567 --> 00:12:16,235  
Elle doit être à cran.

184

00:12:19,321 --> 00:12:20,322  
Je peux entrer ?

185

00:12:29,582 --> 00:12:31,792  
Je me rappelle quand Luke vivait ici.

186

00:12:34,837 --> 00:12:36,922  
J'espérais que ça fonctionnerait.

187

00:12:38,215 --> 00:12:40,050  
Que si quelqu'un pouvait...

188

00:12:41,677 --> 00:12:45,055  
l'empêcher de sombrer, c'était ta sœur.

189

00:12:46,640 --> 00:12:48,893  
Il a l'air en bien meilleure forme.

190

00:12:49,518 --> 00:12:50,352  
Tu trouves pas ?

191

00:12:50,936 --> 00:12:52,438  
Sans doute.

192

00:12:54,482 --> 00:12:55,733  
Toi, en revanche...

193

00:12:55,816 --> 00:12:56,776  
Merci, papa.

194

00:12:56,859 --> 00:12:57,985  
Tu parais un peu...

195

00:12:59,904 --> 00:13:00,821  
Ton...

196

00:13:02,364 --> 00:13:06,619  
Je me suis réveillé plein de fois  
comme ça.

197  
00:13:06,702 --> 00:13:08,788  
J'ai merdé hier soir, papa.

198  
00:13:10,372 --> 00:13:11,373  
Vraiment...

199  
00:13:13,250 --> 00:13:14,835  
J'ai vraiment merdé.

200  
00:13:16,212 --> 00:13:17,630  
Même pour une Crain.

201  
00:13:18,464 --> 00:13:21,634  
Si je survivais à aujourd'hui,  
je devrais déménager

202  
00:13:21,717 --> 00:13:23,511  
et me trouver un nouveau toit.

203  
00:13:25,805 --> 00:13:29,809  
Je crois que Shirley  
voudra plus jamais me parler.

204  
00:13:36,816 --> 00:13:37,817  
Je suis désolée.

205  
00:13:38,776 --> 00:13:41,278  
J'aurais dû faire plus d'efforts avec toi.

206  
00:13:43,656 --> 00:13:44,657  
Tu as essayé.

207  
00:13:45,366 --> 00:13:46,784  
Du mieux que tu pouvais.

208  
00:13:47,827 --> 00:13:50,704  
J'aurais dû faire un pas vers toi.

209  
00:13:53,999 --> 00:13:55,084  
Parfois, on merde.

210  
00:13:57,127 --> 00:13:59,171  
On s'en rend pas compte.

211  
00:13:59,255 --> 00:14:00,714  
On pige pas vraiment...

212  
00:14:02,049 --> 00:14:03,467  
avant de merder.

213  
00:14:05,386 --> 00:14:07,179  
De merder grave.

214  
00:14:12,685 --> 00:14:15,020  
Il s'agit pas de l'argent de Steve ?

215  
00:14:22,570 --> 00:14:23,737  
Je vais me doucher.

216  
00:14:25,072 --> 00:14:26,824  
- Je...  
- Tu peux rester.

217  
00:14:27,658 --> 00:14:29,827  
Reste. Finis ton café.

218  
00:14:38,460 --> 00:14:39,795  
Je ne m'y attendais pas.

219  
00:14:41,297 --> 00:14:42,756  
Il y a un début à tout.

220  
00:14:44,300 --> 00:14:45,551  
C'est un bon début.

221  
00:14:47,511 --> 00:14:48,971  
T'as un don pour ça.

222

00:14:49,638 --> 00:14:51,181  
Évaluer les dégâts.

223

00:14:52,850 --> 00:14:54,685  
Où sont les dégâts ?

224

00:14:54,768 --> 00:14:57,104  
Premier étage, derrière la bibliothèque.

225

00:14:57,187 --> 00:14:58,439  
Chambre parentale.

226

00:14:58,772 --> 00:14:59,773  
Tu plaisantes ?

227

00:15:02,318 --> 00:15:03,444  
En bas...

228

00:15:05,070 --> 00:15:06,822  
Le salon, la bibliothèque,

229

00:15:06,906 --> 00:15:09,825  
et l'inondation au sous-sol,  
les infiltrations.

230

00:15:09,909 --> 00:15:13,203  
Des lignes de moisissure  
qui viennent du troisième.

231

00:15:13,662 --> 00:15:15,497  
- Partout.  
- C'est pas logique.

232

00:15:15,581 --> 00:15:17,041  
- Les tuyaux ne...  
- Je sais.

233

00:15:17,666 --> 00:15:19,585  
Je vois pas d'où viendrait l'eau

234

00:15:19,668 --> 00:15:21,837  
pour descendre jusqu'au sous-sol.

235

00:15:22,379 --> 00:15:24,048  
On va y laisser notre chemise.

236

00:15:24,632 --> 00:15:26,717  
Les plans sont calamiteux.

237

00:15:26,800 --> 00:15:28,636  
Quatre plans. Tous différents.

238

00:15:28,719 --> 00:15:30,137  
Une vraie énigme.

239

00:15:30,220 --> 00:15:33,140  
Que des gribouillis  
et pas d'historique précis.

240

00:15:33,474 --> 00:15:36,060  
Je peux pas rénover une maison moisie.

241

00:15:36,143 --> 00:15:40,147  
Et sans revente sous quelques mois,  
on sera coincés ici...

242

00:15:40,230 --> 00:15:41,565  
Je sais. Je vais...

243

00:15:42,775 --> 00:15:45,653  
Je vais fusionner ces plans en un seul.

244

00:15:46,403 --> 00:15:48,906  
Dessiner l'emplacement des canalisations.

245

00:15:49,990 --> 00:15:51,992  
Et on verra l'étendue des dégâts.

246

00:15:52,201 --> 00:15:53,160  
C'est bizarre.

247

00:15:53,243 --> 00:15:55,913  
Je ne trouve pas de fuite, ni d'eau.

248

00:15:55,996 --> 00:15:57,623  
C'est déjà ça.

249

00:15:57,706 --> 00:16:01,001  
L'humidité se répand depuis l'étage,  
à première vue.

250

00:16:01,085 --> 00:16:02,753  
Vous avez regardé partout ?

251

00:16:03,295 --> 00:16:06,090  
Sauf une pièce dont on n'a pas la clé.

252

00:16:07,549 --> 00:16:09,301  
À part ça, j'ai vérifié partout.

253

00:16:09,385 --> 00:16:11,095  
L'eau doit venir de cette pièce.

254

00:16:11,178 --> 00:16:13,555  
Des rats ont-ils pu percer le tuyau ?

255

00:16:14,098 --> 00:16:16,600  
Il en faudrait beaucoup.  
Et plusieurs tuyaux.

256

00:16:16,684 --> 00:16:19,353  
Y a pas d'excréments.  
Vous avez vu des rats ?

257

00:16:19,728 --> 00:16:22,064  
Je les entends gratter derrière.

258

00:16:25,150 --> 00:16:26,902  
Forcément, y a plus de bruit.

259

00:16:27,945 --> 00:16:31,407  
On isole les murs touchés,  
on les sèche avec des ventilos

260

00:16:31,490 --> 00:16:33,242  
et on les traite efficacement.

261  
00:16:33,325 --> 00:16:36,078  
Et on fera le point,  
une fois la fuite trouvée.

262  
00:16:37,413 --> 00:16:38,831  
Mon budget est serré.

263  
00:16:38,914 --> 00:16:41,667  
Je pourrais juste louer vos ventilateurs ?

264  
00:16:42,543 --> 00:16:44,169  
C'est un travail énorme.

265  
00:16:44,253 --> 00:16:45,254  
Je suis pas seul.

266  
00:16:46,088 --> 00:16:47,715  
- Pas vrai, Steve ?  
- Ouais.

267  
00:16:47,798 --> 00:16:49,258  
Je t'aiderai.

268  
00:16:49,341 --> 00:16:50,843  
C'est dur, pour un gosse.

269  
00:16:51,260 --> 00:16:52,428  
C'est pas un gosse.

270  
00:17:11,196 --> 00:17:12,531  
Dis pas ça.

271  
00:17:13,824 --> 00:17:14,783  
Quoi ?

272  
00:17:16,201 --> 00:17:18,245  
Qu'il a manqué de modèles.

273

00:17:19,246 --> 00:17:21,248  
D'un meilleur mariage à imiter.

274

00:17:21,331 --> 00:17:23,125  
On formait un couple solide.

275

00:17:23,667 --> 00:17:24,710  
C'est vrai.

276

00:17:25,044 --> 00:17:26,754  
Oublie les derniers jours.

277

00:17:27,713 --> 00:17:28,964  
C'était pas nous.

278

00:17:41,060 --> 00:17:41,894  
Bonjour.

279

00:17:43,353 --> 00:17:44,354  
Tout va bien ?

280

00:17:44,938 --> 00:17:46,648  
Oui, ça va.

281

00:17:46,732 --> 00:17:47,983  
Vous tenez le coup ?

282

00:17:49,526 --> 00:17:51,028  
Tu sais...

283

00:18:18,597 --> 00:18:19,807  
Comment tu vas ?

284

00:18:21,850 --> 00:18:22,851  
Tu sais...

285

00:18:25,062 --> 00:18:28,732  
J'ai pas eu l'occasion  
de t'exprimer ma fierté.

286

00:18:28,816 --> 00:18:30,192



Quatre-vingt-dix jours.

287

00:18:30,526 --> 00:18:31,360  
Merci.

288

00:18:34,113 --> 00:18:36,073  
Il ne veut pas parler de lui.

289

00:18:37,324 --> 00:18:38,700  
T'as qu'à rester là.

290

00:18:39,535 --> 00:18:40,661  
Avec lui.

291

00:18:41,578 --> 00:18:42,746  
Inutile de parler.

292

00:18:47,709 --> 00:18:48,710  
Il y a...

293

00:18:49,128 --> 00:18:50,629  
Il y a beaucoup de monde.

294

00:18:52,172 --> 00:18:53,465  
C'est bien.

295

00:18:54,383 --> 00:18:55,759  
Elle était aimée.

296

00:19:00,055 --> 00:19:00,931  
Oui.

297

00:19:12,526 --> 00:19:13,527  
Salut.

298

00:19:20,367 --> 00:19:22,119  
Bière et jus de tomate.

299

00:19:23,662 --> 00:19:25,747  
- Pardon ?  
- Pour la gueule de bois.

300  
00:19:25,831 --> 00:19:28,375  
Mélange de bière et jus de tomate,  
cul sec.

301  
00:19:30,586 --> 00:19:31,920  
Ça marche ?

302  
00:19:33,213 --> 00:19:35,048  
Pas autant qu'un shoot d'héro.

303  
00:19:36,675 --> 00:19:39,636  
L'héroïne est le meilleur remède  
pour une cuite ?

304  
00:19:41,471 --> 00:19:42,973  
Y a pas photo.

305  
00:19:50,772 --> 00:19:52,399  
Dites-moi que je rêve !

306  
00:19:55,527 --> 00:19:56,737  
Pourquoi t'es là ?

307  
00:19:58,197 --> 00:20:00,490  
J'ai appris, et je voulais être là...

308  
00:20:00,574 --> 00:20:02,492  
Pour quoi faire, au juste ?

309  
00:20:03,118 --> 00:20:05,829  
Tu m'as pas dit que ta sœur était morte.

310  
00:20:05,913 --> 00:20:07,539  
Je voulais te soutenir...

311  
00:20:07,623 --> 00:20:10,250  
Je te l'aurais dit si j'avais voulu.

312  
00:20:12,127 --> 00:20:13,212  
C'est pas grave.

313  
00:20:15,005 --> 00:20:16,006  
Je suis désolée.

314  
00:20:18,550 --> 00:20:19,885  
Putain de journée !

315  
00:20:26,058 --> 00:20:26,892  
Salut.

316  
00:20:34,524 --> 00:20:36,860  
Tu sais ce qui s'est passé au mariage.

317  
00:20:37,653 --> 00:20:38,570  
Oui.

318  
00:20:39,154 --> 00:20:41,782  
Nell avait le fou rire en me le disant.

319  
00:20:42,491 --> 00:20:43,325  
Oui.

320  
00:20:43,408 --> 00:20:44,493  
On savait.

321  
00:20:46,119 --> 00:20:47,204  
Ta mère...

322  
00:20:48,413 --> 00:20:51,041  
Elle avait deviné.

323  
00:20:52,834 --> 00:20:54,211  
Theo avait huit ans.

324  
00:21:04,763 --> 00:21:06,265  
Mon pauvre chéri.

325  
00:21:11,812 --> 00:21:13,188  
La voilà.

326

00:21:14,606 --> 00:21:16,692  
- Tu es blessé ?  
- Je suis tombé.

327  
00:21:18,694 --> 00:21:20,362  
Tu savais qu'elle viendrait.

328  
00:21:26,034 --> 00:21:27,661  
C'est affreux.

329  
00:21:32,416 --> 00:21:33,458  
Hugh.

330  
00:21:34,001 --> 00:21:34,960  
Janet.

331  
00:21:42,718 --> 00:21:44,344  
On ne devrait pas être ici.

332  
00:21:46,722 --> 00:21:47,806  
Je suis désolée.

333  
00:21:48,765 --> 00:21:52,644  
Aucun de nous ne devrait être ici.

334  
00:21:52,728 --> 00:21:53,812  
Je sais.

335  
00:21:58,692 --> 00:21:59,818  
Viens.

336  
00:22:17,586 --> 00:22:20,047  
On va bâcher toute cette zone

337  
00:22:20,130 --> 00:22:21,798  
et on y mettra les ventilos.

338  
00:22:26,428 --> 00:22:27,637  
Tu entends ça ?

339  
00:22:27,929 --> 00:22:28,930

Oui.

340

00:22:43,695 --> 00:22:46,531  
L'expert a dit qu'il n'y avait aucun rat !

341

00:22:46,615 --> 00:22:47,699  
Quel pro, hein ?

342

00:22:48,742 --> 00:22:51,161  
J'achèterai de la strychnine.

343

00:22:51,578 --> 00:22:52,954  
De la strychnine ?

344

00:22:53,288 --> 00:22:54,539  
De la mort-aux-rats.

345

00:22:55,499 --> 00:22:56,750  
Regardez-moi ça.

346

00:22:56,833 --> 00:22:58,460  
Les Crain en pleine action.

347

00:22:59,294 --> 00:23:00,504  
J'ai un cadeau.

348

00:23:01,922 --> 00:23:02,923  
Le plan final ?

349

00:23:03,006 --> 00:23:04,049  
Exactement.

350

00:23:04,132 --> 00:23:05,092  
J'avais raison ?

351

00:23:05,884 --> 00:23:08,220  
Steve, ton père pense que cette eau

352

00:23:08,303 --> 00:23:10,597  
descend de la chambre rouge.

353

00:23:12,182 --> 00:23:13,433  
Prochaine étape ?

354

00:23:14,059 --> 00:23:16,645  
On accroche les bâches et on ventile.

355

00:23:17,270 --> 00:23:19,064  
- Comme des pros.  
- Quoi ?

356

00:23:19,147 --> 00:23:20,524  
Soyez prudents.

357

00:23:21,775 --> 00:23:22,984  
Bravo, mon cœur.

358

00:23:33,578 --> 00:23:36,665  
EN SOUVENIR  
D'ELEANOR VANCE

359

00:23:36,998 --> 00:23:40,419  
Partie de James Whitcomb Riley.

360

00:23:41,962 --> 00:23:45,882  
"Je ne peux pas dire  
et je ne dirai pas qu'elle est morte.

361

00:23:47,968 --> 00:23:49,177  
Elle est partie.

362

00:23:51,388 --> 00:23:52,806  
Avec un large sourire

363

00:23:53,640 --> 00:23:55,517  
et un signe de la main,

364

00:23:55,600 --> 00:23:58,061  
elle est partie vers une terre inconnue

365

00:23:59,062 --> 00:24:01,565  
en nous laissant imaginer

comme cet endroit

366

00:24:01,648 --> 00:24:04,734  
doit être beau, puisqu'elle y est allée.

367

00:24:05,444 --> 00:24:09,448  
Et toi, ô toi qui attends désespérément

368

00:24:09,531 --> 00:24:12,909  
que le passé et le bonheur reviennent,

369

00:24:13,535 --> 00:24:14,995  
pense que là où elle va,

370

00:24:15,871 --> 00:24:17,664  
elle sera aussi aimée

371

00:24:17,747 --> 00:24:18,999  
qu'elle l'était ici.

372

00:24:20,417 --> 00:24:22,878  
Pense qu'elle est toujours la même.

373

00:24:25,046 --> 00:24:26,423  
Elle n'est pas morte.

374

00:24:26,631 --> 00:24:28,175  
Elle est partie."

375

00:24:34,264 --> 00:24:36,099  
Si quelqu'un souhaite parler...

376

00:24:56,578 --> 00:24:57,496  
Je...

377

00:24:59,164 --> 00:25:01,416  
Je suis né 90 secondes avant Nell.

378

00:25:04,920 --> 00:25:06,671  
Et je me servais de ça

379  
00:25:07,464 --> 00:25:09,508  
quand on se bagarrait...

380  
00:25:11,134 --> 00:25:12,302  
Si je voulais un truc,

381  
00:25:12,385 --> 00:25:14,513  
je disais que j'étais le plus vieux

382  
00:25:14,596 --> 00:25:17,349  
et qu'elle devait m'obéir.

383  
00:25:21,394 --> 00:25:23,396  
Elle me laissait toujours faire.

384  
00:25:24,689 --> 00:25:26,816  
Même si elle savait que j'exagérais.

385  
00:25:31,738 --> 00:25:34,533  
La dernière fois que je l'ai vue...

386  
00:25:39,704 --> 00:25:41,206  
elle m'a emmené en cure.

387  
00:25:42,749 --> 00:25:45,168  
Elle m'a déposé au centre.

388  
00:25:47,003 --> 00:25:47,837  
Et elle...

389  
00:25:50,131 --> 00:25:51,925  
Elle m'a regardé et m'a dit :

390  
00:25:53,343 --> 00:25:54,803  
"Tu entres là,

391  
00:25:54,886 --> 00:25:57,013  
et tu me ramènes mon frère."

392  
00:25:59,307 --> 00:26:01,685



"Ramène-moi mon frère."

393

00:26:03,186 --> 00:26:04,312  
Sacrée Nell !

394

00:26:05,772 --> 00:26:08,149  
Je suis né 90 secondes avant Nell...

395

00:26:09,484 --> 00:26:11,444  
mais c'était ma grande sœur.

396

00:26:30,964 --> 00:26:33,967  
Si vous trouviez la clé  
de la chambre rouge,

397

00:26:34,050 --> 00:26:35,302  
ça m'aiderait bien.

398

00:26:36,511 --> 00:26:39,347  
L'eau ne vient d'aucune autre pièce.

399

00:26:39,431 --> 00:26:42,934  
J'ignore ce qui fuit autant,  
mais je dois aller voir.

400

00:26:45,604 --> 00:26:46,605  
C'est quoi ?

401

00:26:47,188 --> 00:26:48,523  
C'est le...

402

00:26:51,026 --> 00:26:52,235  
J'en sais trop rien.

403

00:26:54,487 --> 00:26:55,822  
Votre femme l'a fait ?

404

00:26:56,323 --> 00:26:57,157  
Oui.

405

00:26:59,326 --> 00:27:00,452

Je suis sûr que...

406

00:27:01,453 --> 00:27:03,455  
Non. Je dois le lui demander.

407

00:27:09,919 --> 00:27:11,046  
Vous savez...

408

00:27:12,464 --> 00:27:13,923  
Ça me regarde pas...

409

00:27:16,259 --> 00:27:19,095  
mais partir un peu lui ferait du bien.

410

00:27:19,763 --> 00:27:21,264  
S'éloigner de la maison ?

411

00:27:21,723 --> 00:27:22,557  
Oui.

412

00:27:23,975 --> 00:27:25,685  
Vous avez sans doute raison.

413

00:27:26,853 --> 00:27:28,438  
Ça ne vous regarde pas.

414

00:27:36,529 --> 00:27:38,740  
Vous savez, ma mère travaillait ici.

415

00:27:40,450 --> 00:27:41,743  
En cuisine.

416

00:27:43,495 --> 00:27:45,330  
Je suis même né ici.

417

00:27:46,039 --> 00:27:47,374  
Vraiment ?

418

00:27:47,457 --> 00:27:48,333  
Oui.

419

00:27:48,416 --> 00:27:52,003  
Puis on a déménagé dans la maison,  
au bout de la propriété.

420

00:27:53,546 --> 00:27:54,673  
J'y ai grandi.

421

00:27:55,882 --> 00:27:58,551  
On l'a rachetée à Mme Hill  
et on y vit encore.

422

00:28:01,846 --> 00:28:02,972  
Mais ma mère...

423

00:28:04,057 --> 00:28:05,975  
n'a jamais aimé Hill House.

424

00:28:08,228 --> 00:28:10,188  
Elle rentrait,

425

00:28:10,271 --> 00:28:12,065  
après une longue journée,

426

00:28:12,816 --> 00:28:14,192  
ou une nuit de travail,

427

00:28:15,193 --> 00:28:16,319  
et elle semblait...

428

00:28:18,238 --> 00:28:20,407  
détraquée, je dirais.

429

00:28:21,991 --> 00:28:22,992  
Détraquée ?

430

00:28:23,743 --> 00:28:25,495  
Elle parlait toute seule.

431

00:28:28,164 --> 00:28:31,543  
Vers la fin, elle errait dans les bois  
la nuit, pieds nus.

432

00:28:32,919 --> 00:28:35,505  
Je vous jure que je l'entendais.

433

00:28:36,297 --> 00:28:38,842  
Glousser comme une adolescente amoureuse.

434

00:28:39,759 --> 00:28:41,136  
Dehors, dans le froid.

435

00:28:41,886 --> 00:28:44,973  
Elle chuchotait, comme à un soupirant.

436

00:28:47,892 --> 00:28:49,769  
Parfois, elle dormait dehors.

437

00:28:49,853 --> 00:28:52,355  
Alors oui, détraquée.

438

00:28:54,607 --> 00:28:55,650  
Je vois.

439

00:28:56,568 --> 00:28:58,486  
Puis ma mère est morte, et...

440

00:29:00,155 --> 00:29:04,117  
j'ai rencontré Clara,  
quand Mme Hill l'a engagée.

441

00:29:06,494 --> 00:29:08,496  
On s'est mariés à la propriété.

442

00:29:10,081 --> 00:29:13,668  
Mais Clara a passé beaucoup de temps ici.

443

00:29:14,794 --> 00:29:17,130  
Surtout quand Hazel est tombée malade.

444

00:29:17,589 --> 00:29:19,090  
Elle doublait ses heures.

445  
00:29:19,549 --> 00:29:21,342  
Souvent même plus.

446  
00:29:24,554 --> 00:29:26,848  
Et Clara est tombée enceinte.

447  
00:29:28,099 --> 00:29:30,351  
Notre premier enfant. Une bénédiction.

448  
00:29:32,437 --> 00:29:33,313  
Mais...

449  
00:29:35,398 --> 00:29:37,609  
Mme Hill l'a forcée à travailler,

450  
00:29:37,692 --> 00:29:39,194  
même en fin de grossesse.

451  
00:29:40,987 --> 00:29:42,864  
Clara ne se plaignait pas.

452  
00:29:43,531 --> 00:29:45,533  
C'est une femme courageuse.

453  
00:29:47,076 --> 00:29:48,620  
Une force de la nature.

454  
00:29:51,456 --> 00:29:54,209  
Alors elle a travaillé  
sans prendre de congés.

455  
00:29:54,876 --> 00:29:57,629  
Le grand jour est arrivé,

456  
00:29:57,712 --> 00:29:59,130  
le docteur est venu...

457  
00:30:00,757 --> 00:30:02,258  
Ma fille était mort-née.

458

00:30:03,551 --> 00:30:04,969  
Je suis navré.

459  
00:30:06,846 --> 00:30:09,182  
Une période sombre, mon premier bébé.

460  
00:30:11,726 --> 00:30:13,269  
Elle n'a même pas pu...

461  
00:30:17,148 --> 00:30:20,151  
Bref, on la Lui a donnée.

462  
00:30:20,235 --> 00:30:21,736  
On l'a confiée à Dieu.

463  
00:30:23,905 --> 00:30:25,657  
Clara a vite repris le travail.

464  
00:30:25,740 --> 00:30:29,369  
Enfin, elle n'a jamais été paresseuse,

465  
00:30:29,452 --> 00:30:31,704  
mais grâce à Dieu,

466  
00:30:32,121 --> 00:30:34,499  
elle a repris à peine un mois plus tard.

467  
00:30:36,167 --> 00:30:38,044  
Mais ses cauchemars...

468  
00:30:39,295 --> 00:30:41,422  
Pourtant Clara est courageuse.

469  
00:30:42,131 --> 00:30:45,301  
Mais ces cauchemars la terrassaient.

470  
00:30:45,385 --> 00:30:48,346  
Elle tremblait tant  
que je craignais qu'elle meure.

471  
00:30:48,721 --> 00:30:49,848

Je suis désolé.

472

00:30:50,974 --> 00:30:52,141  
Alors une nuit...

473

00:30:53,059 --> 00:30:54,978  
elle nettoyait la chambre là-haut,

474

00:30:55,061 --> 00:30:56,771  
avant la mort de Hazel.

475

00:30:56,855 --> 00:30:58,356  
Elle nettoyait sa chambre

476

00:30:59,065 --> 00:30:59,899  
et...

477

00:31:02,277 --> 00:31:04,612  
elle a entendu un bébé pleurer.

478

00:31:05,822 --> 00:31:07,448  
Dans d'autres pièces aussi.

479

00:31:07,907 --> 00:31:10,368  
Elle l'a cherché partout.

480

00:31:12,120 --> 00:31:14,747  
Moi, je pensais  
qu'elle avait perdu la tête.

481

00:31:16,583 --> 00:31:18,459  
Mais ça l'a tellement secouée

482

00:31:18,543 --> 00:31:21,880  
qu'elle a couru à travers les bois  
pour rentrer,

483

00:31:21,963 --> 00:31:23,131  
dans le noir.

484

00:31:23,214 --> 00:31:26,593

Les branches  
lui arrachaient la peau du visage.

485

00:31:32,307 --> 00:31:34,684  
Je suis revenu ici avec elle, un soir.

486

00:31:38,479 --> 00:31:40,523  
Ma parole, je l'ai entendu aussi.

487

00:31:40,607 --> 00:31:41,524  
Et je...

488

00:31:43,318 --> 00:31:45,153  
J'ai su.

489

00:31:45,695 --> 00:31:46,988  
J'ignore comment...

490

00:31:48,406 --> 00:31:52,869  
mais comme saint Thomas,  
mes doutes se sont envolés.

491

00:31:53,828 --> 00:31:55,204  
Et j'ai su.

492

00:31:55,788 --> 00:31:59,542  
C'étaient les pleurs  
de ma première petite fille.

493

00:32:00,168 --> 00:32:02,211  
Le premier cri.

494

00:32:02,295 --> 00:32:03,713  
Celui qu'elle n'a pas...

495

00:32:09,677 --> 00:32:10,511  
Depuis...

496

00:32:11,554 --> 00:32:13,348  
on ne vient plus ici la nuit.

497



00:32:14,432 --> 00:32:17,060

On a dit à Mme Hill :

"Vous pouvez nous virer

498

00:32:17,393 --> 00:32:19,646

mais une fois le dîner servi, on part.

499

00:32:19,812 --> 00:32:21,940

La vaisselle attendra le lendemain."

500

00:32:22,815 --> 00:32:25,735

On décampe dès que la nuit tombe.

501

00:32:27,403 --> 00:32:29,656

C'était une superstition, au début.

502

00:32:30,949 --> 00:32:33,910

Mais le truc, c'est que ça a marché.

503

00:32:35,370 --> 00:32:36,621

Plus de cauchemars.

504

00:32:37,413 --> 00:32:38,706

Plus de pleurs.

505

00:32:39,082 --> 00:32:40,875

Ni de comportement étrange.

506

00:32:42,085 --> 00:32:43,336

On s'y est tenus.

507

00:32:43,419 --> 00:32:45,672

Et ça va mieux. Alors...

508

00:32:47,423 --> 00:32:49,926

D'accord, ça me regarde pas.

509

00:32:52,095 --> 00:32:54,931

Mais si votre femme agit bizarrement,

510

00:32:56,641 --> 00:33:00,436

je pense que quelques jours loin d'ici

511

00:33:00,561 --> 00:33:01,729  
lui feront du bien.

512

00:33:02,480 --> 00:33:04,065  
Loin de la maison.

513

00:33:06,234 --> 00:33:07,777  
La prière aide aussi.

514

00:33:08,194 --> 00:33:09,362  
C'est sûr.

515

00:33:10,613 --> 00:33:12,782  
La prière, c'est pas notre truc.

516

00:33:15,284 --> 00:33:16,452  
Mais je comprends.

517

00:33:17,829 --> 00:33:19,330  
Chacun sa méthode.

518

00:34:05,835 --> 00:34:07,503  
Montez dans celle-ci.

519

00:34:11,299 --> 00:34:12,925  
Allez, monte.

520

00:34:19,724 --> 00:34:20,558  
Viens avec nous.

521

00:34:21,434 --> 00:34:22,977  
- Je vous rejoins.  
- Shirley.

522

00:34:36,032 --> 00:34:37,033  
Tu montes ?

523

00:34:40,828 --> 00:34:41,996  
Je vous rejoins.

524

00:34:42,580 --> 00:34:45,541  
- Y a la place.  
- J'ai des trucs à régler, allez-y.

525

00:34:46,167 --> 00:34:48,628  
Sérieusement ? Aujourd'hui ?

526

00:34:50,254 --> 00:34:51,297  
Même aujourd'hui ?

527

00:34:51,380 --> 00:34:53,216  
Tout ne tourne pas autour de toi.

528

00:35:03,101 --> 00:35:04,435  
Et merde.

529

00:35:05,269 --> 00:35:06,312  
Je te dépose ?

530

00:35:09,607 --> 00:35:10,650  
Belle cérémonie.

531

00:35:15,696 --> 00:35:17,156  
Luke m'a étonné.

532

00:35:17,990 --> 00:35:18,825  
Arrête.

533

00:35:28,251 --> 00:35:30,920  
Tu sais, j'ai parlé avec Theo ce matin.

534

00:35:31,879 --> 00:35:33,005  
Ah oui ?

535

00:35:34,841 --> 00:35:38,928  
Après avoir écouté ton discours sur Nell,

536

00:35:39,011 --> 00:35:40,304  
et celui de ton frère...

537

00:35:40,388 --> 00:35:41,389  
Arrête.

538

00:35:41,472 --> 00:35:43,432  
Tes problèmes... On en a tous.

539

00:35:43,516 --> 00:35:46,185  
Mais si on peut retenir une chose  
aujourd'hui,

540

00:35:46,644 --> 00:35:49,772  
c'est que vous pouvez compter  
les uns sur les autres.

541

00:35:49,856 --> 00:35:51,899  
Theo t'a dit ce qu'elle a fait ?

542

00:35:52,733 --> 00:35:53,568  
Non.

543

00:35:54,485 --> 00:35:55,403  
Arrête.

544

00:35:59,740 --> 00:36:02,743  
Mais on déconne tous, et on se fâche.

545

00:36:02,827 --> 00:36:06,247  
Mais on se réveillera un jour,  
et il sera trop tard.

546

00:36:06,330 --> 00:36:08,082  
Te mêle pas de mes affaires.

547

00:36:09,876 --> 00:36:10,793  
Et voilà.

548

00:36:11,836 --> 00:36:12,837  
T'as mis la main...

549

00:36:12,920 --> 00:36:14,422  
...dans le ventilo.

550  
00:36:18,593 --> 00:36:19,802  
Putain de ventililo.

551  
00:36:21,804 --> 00:36:23,181  
Tu vois, Steve ?

552  
00:36:23,973 --> 00:36:26,100  
J'ai pas donné le boulot à ce type,

553  
00:36:26,184 --> 00:36:28,102  
il m'a filé des ventilos cassés.

554  
00:36:28,936 --> 00:36:31,772  
Celui-ci est foutu,  
je vais devoir l'ouvrir.

555  
00:36:34,025 --> 00:36:35,943  
Tu peux le débrancher ?

556  
00:36:38,321 --> 00:36:41,157  
Et passe-moi la clé à molette.  
Dans la boîte.

557  
00:36:58,633 --> 00:36:59,842  
Bordel !

558  
00:37:01,427 --> 00:37:02,929  
- Merde !  
- Papa ?

559  
00:37:07,183 --> 00:37:08,434  
Tu devais débrancher.

560  
00:37:09,018 --> 00:37:10,228  
Je l'ai fait !

561  
00:37:10,311 --> 00:37:11,520  
J'ai débranché !

562  
00:37:11,604 --> 00:37:13,564

- Je l'ai fait.  
- C'est pas grave.

563  
00:37:14,190 --> 00:37:15,149  
J'ai débranché.

564  
00:37:15,233 --> 00:37:17,235  
C'est rien, c'était un accident.

565  
00:37:17,735 --> 00:37:18,694  
Merde !

566  
00:37:23,199 --> 00:37:24,075  
Écoute.

567  
00:37:24,158 --> 00:37:26,077  
Si tu remontais jouer ?

568  
00:37:26,160 --> 00:37:27,870  
Je vais me débrouiller.

569  
00:37:27,954 --> 00:37:30,206  
- Je veux t'aider.  
- Ça ira.

570  
00:37:30,790 --> 00:37:31,791  
Tu m'as aidé.

571  
00:37:36,254 --> 00:37:37,338  
À nous, saloperie.

572  
00:37:56,983 --> 00:37:57,817  
Bordel.

573  
00:37:58,401 --> 00:38:00,903  
Tu fais chier !

574  
00:38:08,202 --> 00:38:09,412  
Putain !

575  
00:38:22,300 --> 00:38:23,134

Fait chier !

576

00:39:05,343 --> 00:39:07,887  
Ma petite fille... Non !

577

00:39:09,013 --> 00:39:10,514  
Elle l'a élevée.

578

00:39:11,140 --> 00:39:12,266  
C'est trop.

579

00:39:33,788 --> 00:39:35,039  
Je suis désolé.

580

00:39:38,709 --> 00:39:40,169  
Je suis désolé, Nell.

581

00:39:51,597 --> 00:39:52,598  
Non.

582

00:39:55,893 --> 00:39:57,061  
Reste.

583

00:39:57,603 --> 00:39:58,896  
Je t'en prie.

584

00:40:05,861 --> 00:40:07,154  
Dis, tu...

585

00:40:08,656 --> 00:40:09,657  
tu l'as vue ?

586

00:40:10,241 --> 00:40:11,325  
Non.

587

00:40:11,409 --> 00:40:13,702  
C'était maman. Maman et Nell.

588

00:40:14,286 --> 00:40:15,162  
Arrête.

589  
00:40:15,246 --> 00:40:17,123  
- Je les ai vues.  
- Mais non.

590  
00:40:17,206 --> 00:40:18,332  
Regarde-moi !

591  
00:40:19,250 --> 00:40:21,043  
Impossible, elles sont mortes.

592  
00:40:22,628 --> 00:40:25,881  
Les hallucinations existent. Je sais.  
J'écris là-dessus.

593  
00:40:27,133 --> 00:40:30,136  
J'en ai eu cette semaine,  
mais c'est pas réel.

594  
00:40:30,719 --> 00:40:31,554  
Mais elles...

595  
00:40:31,637 --> 00:40:33,597  
Si t'arrives pas à gérer ça,

596  
00:40:34,223 --> 00:40:36,934  
comme maman et Nell ont pas su gérer,

597  
00:40:37,017 --> 00:40:39,311  
tu finiras comme elles, tu piges ?

598  
00:40:40,438 --> 00:40:41,856  
C'est dans nos gènes.

599  
00:40:43,399 --> 00:40:45,609  
C'est... une maladie.

600  
00:40:47,194 --> 00:40:48,612  
Fais attention.

601  
00:40:49,155 --> 00:40:50,156  
Reprends-toi



602

00:40:50,698 --> 00:40:52,741  
et arrête de parler comme un taré.

603

00:40:53,200 --> 00:40:55,536  
Je veux pas t'enterrer aussi, compris ?

604

00:40:58,706 --> 00:40:59,915  
C'est presque fini.

605

00:41:01,083 --> 00:41:02,376  
T'y es presque.

606

00:41:02,460 --> 00:41:03,544  
Tout va bien ?

607

00:41:06,172 --> 00:41:07,715  
Oui, ça va.

608

00:41:34,158 --> 00:41:35,367  
Olivia ?

609

00:42:01,477 --> 00:42:02,728  
Hugh ?

610

00:42:12,738 --> 00:42:14,114  
Ça va pas, bordel !

611

00:42:15,115 --> 00:42:16,242  
Pardon, j'étais...

612

00:42:16,909 --> 00:42:20,037  
en train de faire un cauchemar affreux.

613

00:42:20,120 --> 00:42:21,372  
Sans blague ?

614

00:42:21,455 --> 00:42:23,290  
Je suis vraiment désolée.

615

00:42:23,374 --> 00:42:24,333  
Je sais pas...

616  
00:42:24,416 --> 00:42:26,752  
- Qu'est-ce qui va pas ?  
- Rien.

617  
00:42:26,835 --> 00:42:29,296  
Tu m'as mis un tournevis sous la gorge !

618  
00:42:29,380 --> 00:42:30,923  
Mais non.

619  
00:42:31,006 --> 00:42:32,383  
On doit parler.

620  
00:42:33,259 --> 00:42:34,260  
Il faut qu'on...

621  
00:42:35,261 --> 00:42:37,388  
Je sais pas, faut faire quelque chose.

622  
00:42:37,471 --> 00:42:38,514  
Tu es...

623  
00:42:38,597 --> 00:42:39,473  
Quoi ?

624  
00:42:40,641 --> 00:42:41,725  
Je suis quoi ?

625  
00:42:43,185 --> 00:42:46,188  
PLAN DU REZ-DE-CHAUSSÉE

626  
00:42:48,857 --> 00:42:49,858  
Qu'est-ce...

627  
00:42:50,317 --> 00:42:51,944  
Qu'est-ce que c'est ?

628  
00:42:52,027 --> 00:42:53,487

Ton plan de la maison.

629

00:42:54,822 --> 00:42:56,198  
C'est pas celui-là.

630

00:42:56,782 --> 00:42:57,700  
Mais si.

631

00:42:58,867 --> 00:43:00,411  
J'ignorais ce que c'était.

632

00:43:05,124 --> 00:43:06,333  
Mais je connaissais.

633

00:43:12,423 --> 00:43:14,717  
Tu as répété cette forme plein de fois.

634

00:43:18,012 --> 00:43:19,013  
Partout.

635

00:43:24,727 --> 00:43:26,520  
C'est le plan de notre maison.

636

00:43:27,521 --> 00:43:29,773  
De notre maison idéale. Tu...

637

00:43:31,066 --> 00:43:32,651  
Tu l'as fait et refait.

638

00:43:33,277 --> 00:43:34,903  
C'est pas le mien.

639

00:43:34,987 --> 00:43:36,196  
Mais si !

640

00:43:42,202 --> 00:43:44,663  
C'est... absurde.

641

00:43:47,791 --> 00:43:49,418  
Tu devrais faire une pause.

642

00:43:51,337 --> 00:43:52,504  
Te reposer un peu.

643

00:43:57,051 --> 00:44:00,012  
Je pourrais rendre visite à Janet.

644

00:44:01,847 --> 00:44:03,724  
Pour quelques jours.

645

00:44:03,807 --> 00:44:05,976  
Bonne idée, ça te ferait du bien.

646

00:44:06,060 --> 00:44:07,019  
Mais comment ?

647

00:44:08,395 --> 00:44:10,606  
Tu devras gérer la maison, les enfants.

648

00:44:10,689 --> 00:44:11,982  
Je m'en sortirai.

649

00:44:15,235 --> 00:44:16,528  
Je veux pas que tu...

650

00:44:16,612 --> 00:44:18,489  
Que je devienne folle ?

651

00:44:18,572 --> 00:44:19,740  
J'ai pas dit ça.

652

00:44:25,746 --> 00:44:28,624  
Je crois que j'ai minimisé ces migraines.

653

00:44:30,209 --> 00:44:32,127  
Je ne dors pas de la nuit.

654

00:44:33,796 --> 00:44:35,464  
Et ces cauchemars...

655

00:44:35,964 --> 00:44:37,007

Je sais.

656

00:44:37,883 --> 00:44:39,093  
Tu es fatiguée.

657

00:44:40,302 --> 00:44:42,471  
Ça m'est tombé dessus sans prévenir.

658

00:44:44,264 --> 00:44:45,099  
Mais...

659

00:44:47,351 --> 00:44:48,435  
je vais régler ça.

660

00:44:52,106 --> 00:44:53,315  
Je te le promets.

661

00:45:33,397 --> 00:45:34,523  
C'est presque fini.

662

00:45:35,941 --> 00:45:37,067  
Tu as été parfait.

663

00:45:38,193 --> 00:45:39,194  
Finis ton verre.

664

00:45:40,028 --> 00:45:41,655  
Va dire au revoir.

665

00:45:42,698 --> 00:45:46,034  
Tu n'es pas obligé de les revoir  
pendant des années.

666

00:45:51,248 --> 00:45:52,541  
Mais t'en as envie.

667

00:45:52,624 --> 00:45:53,625  
Pas vrai ?

668

00:46:12,352 --> 00:46:13,437  
Tu tiens le coup ?

669  
00:46:14,146 --> 00:46:16,440  
Tu sais... Ça va.

670  
00:46:18,192 --> 00:46:19,026  
Je...

671  
00:46:22,863 --> 00:46:27,284  
Je t'ai entendu parler avec Steve,  
devant la tombe.

672  
00:46:28,118 --> 00:46:29,495  
Tu sais...

673  
00:46:30,078 --> 00:46:31,872  
C'était assez gênant.

674  
00:46:31,955 --> 00:46:32,790  
Non.

675  
00:46:34,166 --> 00:46:35,000  
Tu sais...

676  
00:46:36,502 --> 00:46:38,962  
Je vois ta mère tous les jours.

677  
00:46:39,880 --> 00:46:41,548  
Oui. Depuis sa mort.

678  
00:46:41,882 --> 00:46:44,051  
Ça a l'air assez dingue.

679  
00:46:44,134 --> 00:46:46,053  
C'est mon mécanisme de survie.

680  
00:46:46,136 --> 00:46:50,015  
Tu serais surpris de voir  
combien de veufs font ça.

681  
00:46:50,098 --> 00:46:52,351  
Ils redonnent vie à un être cher.

682

00:46:52,434 --> 00:46:55,062  
Et il n'y a aucune honte à avoir.

683

00:46:55,145 --> 00:46:58,023  
Mon psy dit même  
que c'est complètement normal.

684

00:46:58,106 --> 00:46:59,483  
Je suis ravi pour toi.

685

00:47:00,943 --> 00:47:01,777  
Mais...

686

00:47:02,903 --> 00:47:04,988  
ce n'est pas toujours le cas.

687

00:47:08,534 --> 00:47:10,077  
Les gens voient des choses

688

00:47:11,161 --> 00:47:12,788  
et c'est...

689

00:47:12,871 --> 00:47:15,165  
Je sais que ça paraît dingue,

690

00:47:15,249 --> 00:47:17,501  
mais ne t'imagines pas devenir fou car...

691

00:47:17,584 --> 00:47:21,129  
Les grands garçons  
savent distinguer le réel de l'imaginaire.

692

00:47:22,381 --> 00:47:23,507  
Pas vrai, papa ?

693

00:47:28,387 --> 00:47:29,471  
Je... Écoute.

694

00:47:35,352 --> 00:47:36,353  
Je suis...

695  
00:47:36,937 --> 00:47:38,564  
très fier de toi.

696  
00:47:39,314 --> 00:47:40,691  
Tu te débrouilles bien.

697  
00:47:43,485 --> 00:47:45,362  
Continue comme ça.

698  
00:47:45,445 --> 00:47:46,822  
Ne lâche rien.

699  
00:47:51,660 --> 00:47:53,120  
Content que tu sois là.

700  
00:48:52,512 --> 00:48:54,014  
Bande de petites merdes !

701  
00:48:54,598 --> 00:48:56,433  
Je vais vous faire la peau.

702  
00:48:56,516 --> 00:48:58,769  
MORT-AUX-RATS

703  
00:48:58,852 --> 00:49:00,228  
Vous êtes foutus.

704  
00:50:03,417 --> 00:50:04,418  
Bon sang.

705  
00:50:05,419 --> 00:50:07,504  
J'empêche les enfants de descendre.

706  
00:50:08,088 --> 00:50:09,631  
Faut pas qu'ils voient ça.

707  
00:50:21,560 --> 00:50:25,105  
M. Crain, vous avez résolu  
une de nos plus vieilles affaires.



708

00:50:25,605 --> 00:50:26,440  
Vraiment ?

709

00:50:27,899 --> 00:50:30,193  
William Hill, disparu depuis 1948.

710

00:50:31,028 --> 00:50:32,946  
L'affaire a été classée.

711

00:50:34,281 --> 00:50:36,908  
La veuve a longtemps payé des détectives.

712

00:50:37,659 --> 00:50:39,870  
J'aurais jamais cru qu'il était là.

713

00:50:41,121 --> 00:50:43,540  
Et... comment il s'est retrouvé là ?

714

00:50:43,623 --> 00:50:46,626  
Il a dû s'emmurer.  
Les outils étaient près de lui.

715

00:50:47,169 --> 00:50:48,545  
Et comme il a gratté...

716

00:50:50,088 --> 00:50:51,882  
il a dû avoir des regrets.

717

00:50:52,924 --> 00:50:55,719  
Il a essayé de gratter pour sortir ?

718

00:50:56,303 --> 00:50:58,597  
Heureusement, cet État n'oblige pas

719

00:50:58,680 --> 00:51:02,434  
à déclarer un décès dans une maison,  
en cas de vente.

720

00:51:08,065 --> 00:51:09,357  
Bonne soirée.

721

00:51:17,115 --> 00:51:18,533  
Je dois vous demander.

722

00:51:19,159 --> 00:51:21,286  
Les gens de la ville parlent.

723

00:51:21,369 --> 00:51:23,330  
Cette maison a toujours intrigué.

724

00:51:25,248 --> 00:51:26,374  
Elle l'est ?

725

00:51:27,167 --> 00:51:28,126  
Quoi ?

726

00:51:28,752 --> 00:51:29,753  
Hantée.

727

00:51:32,964 --> 00:51:34,716  
Vous savez... Oui !

728

00:51:35,634 --> 00:51:38,053  
Certains de mes enfants le croient.

729

00:51:45,310 --> 00:51:47,854  
- Ravi de vous connaître.  
- Moi aussi.

730

00:52:19,845 --> 00:52:20,846  
Bon...

731

00:52:22,180 --> 00:52:23,223  
Sacrée journée.

732

00:52:23,890 --> 00:52:24,933  
Ça oui.

733

00:52:27,394 --> 00:52:29,396  
Mon avion décolle tôt, demain.

734

00:52:29,479 --> 00:52:30,856  
On se croisera pas.

735  
00:52:30,939 --> 00:52:32,774  
- Tu as ton billet ?  
- Oui.

736  
00:52:32,858 --> 00:52:33,692  
Je...

737  
00:52:35,402 --> 00:52:39,281  
Je vais traîner à l'hôtel,  
si tu veux prendre un verre...

738  
00:52:39,364 --> 00:52:40,740  
Mon vol part tôt aussi.

739  
00:52:40,824 --> 00:52:43,410  
Oui. Je comprends.

740  
00:52:44,161 --> 00:52:45,078  
Écoute...

741  
00:52:47,455 --> 00:52:48,456  
Steve...

742  
00:52:50,167 --> 00:52:51,001  
Quoi ?

743  
00:52:54,421 --> 00:52:55,630  
Pardon de m'être tu.

744  
00:52:56,214 --> 00:52:57,632  
De ne pas avoir écouté.

745  
00:52:58,550 --> 00:53:00,218  
Pardon pour mon absence.

746  
00:53:01,386 --> 00:53:03,054  
C'est mon plus grand regret.

747

00:53:04,222 --> 00:53:05,765  
Je suis vraiment désolé.

748

00:53:06,766 --> 00:53:08,185  
J'ai pas pu arranger ça.

749

00:53:09,853 --> 00:53:11,062  
Quoi ?

750

00:53:14,357 --> 00:53:15,609  
Bon retour.

751

00:53:15,692 --> 00:53:16,693  
Toi aussi.

752

00:53:18,069 --> 00:53:19,446  
Merde.

753

00:53:20,780 --> 00:53:22,240  
- Ça va ?  
- Oui.

754

00:53:22,324 --> 00:53:23,200  
Mais...

755

00:53:23,742 --> 00:53:27,370  
Je trouve pas ma carte de crédit  
et je dois payer le traiteur.

756

00:53:28,288 --> 00:53:29,581  
Où est ma voiture ?

757

00:53:30,457 --> 00:53:33,710  
La réception est finie.  
Et pour toi, on est fermés.

758

00:53:33,793 --> 00:53:36,296  
- Navrée.  
- Ma voiture n'est plus là.

759

00:53:36,880 --> 00:53:37,797  
Comment ça ?

760

00:53:37,881 --> 00:53:39,382  
Ma voiture n'est plus là.

761

00:53:39,466 --> 00:53:42,344  
Elle était garée devant,  
et elle est plus là.

762

00:53:42,427 --> 00:53:45,347  
- Tu as dû la garer ailleurs.  
- Elle était là.

763

00:53:45,430 --> 00:53:47,474  
Mon portefeuille a disparu.

764

00:53:47,557 --> 00:53:49,643  
- Tu l'as vu.  
- Où est-il passé ?

765

00:53:49,726 --> 00:53:51,561  
C'est Kevin qui l'a pris ?

766

00:53:51,645 --> 00:53:53,855  
Tu l'as vu, mais t'y as pas cru.

767

00:53:53,939 --> 00:53:55,065  
Shirley...

768

00:53:55,148 --> 00:53:56,316  
On va le retrouver.

769

00:53:56,983 --> 00:53:58,610  
- Kevin est là.  
- Les enfants.

770

00:53:58,693 --> 00:54:00,445  
Je peux payer le traiteur.

771

00:54:00,528 --> 00:54:02,948  
C'est pas le problème ! Il était là.

772

00:54:03,031 --> 00:54:04,574  
Tu savais que c'était mal.

773

00:54:05,116 --> 00:54:06,910  
Il avait l'air d'aller mal.

774

00:54:06,993 --> 00:54:08,370  
Quelqu'un a vu Luke ?

775

00:54:14,292 --> 00:54:15,418  
Oh non !

776

00:54:15,502 --> 00:54:17,337  
Ton silence ne les protège pas.

777

00:54:18,171 --> 00:54:19,005  
Oui.

778

00:54:24,010 --> 00:54:25,303  
Il était...

779

00:54:26,221 --> 00:54:27,055  
juste là.

780

00:54:28,139 --> 00:54:29,557  
Il regardait ton...

781

00:54:30,725 --> 00:54:33,186  
Et il a voulu fumer.

782

00:54:33,270 --> 00:54:35,563  
Il est sorti il y a environ une heure.

783

00:54:36,147 --> 00:54:37,482  
Il est revenu ?

784

00:54:37,565 --> 00:54:39,818  
Je ne sais pas.

785

00:54:39,901 --> 00:54:40,944  
Bordel de merde !

786  
00:54:41,403 --> 00:54:44,155  
- Il a pas tenu un jour ?  
- Une heure !

787  
00:54:44,698 --> 00:54:46,658  
Il se pique sans doute déjà.

788  
00:54:46,741 --> 00:54:47,909  
On n'en sait rien.

789  
00:54:49,035 --> 00:54:50,245  
Je regarde dehors.

790  
00:54:54,874 --> 00:54:55,709  
C'est quoi ?

791  
00:55:31,244 --> 00:55:32,412  
C'est pas vrai.

792  
00:55:34,122 --> 00:55:36,333  
Elle va tuer quelqu'un.

793  
00:55:36,416 --> 00:55:38,626  
Laisse, je peux...

794  
00:55:39,294 --> 00:55:40,128  
Je...

795  
00:56:03,318 --> 00:56:05,945  
Fais-la partir !

796  
00:56:14,704 --> 00:56:15,955  
Qui a crié ?

797  
00:56:19,834 --> 00:56:20,877  
Non...

798  
00:56:31,805 --> 00:56:33,098  
Qui a fait ça ?

799  
00:56:34,099 --> 00:56:36,851  
C'était pas...

800  
00:56:37,310 --> 00:56:38,144  
On l'a...

801  
00:56:39,229 --> 00:56:40,855  
On l'a trouvée comme ça.

802  
00:56:40,939 --> 00:56:42,690  
Je peux arranger ça.

803  
00:56:43,691 --> 00:56:46,152  
Je peux tout arranger.

804  
00:56:47,195 --> 00:56:48,780  
Vous n'arrangez rien.

805  
00:56:49,656 --> 00:56:52,283  
Je vous en ai pourtant donné l'occasion.

806  
00:56:54,285 --> 00:56:56,788  
- Vous n'aidez pas.  
- Si, je vous aide.

807  
00:56:56,871 --> 00:56:58,581  
Vous ne l'avez pas touchée,

808  
00:56:58,665 --> 00:57:01,251  
mais vous refusez l'idée du suicide.

809  
00:57:01,334 --> 00:57:02,168  
Je suis épuisé.

810  
00:57:02,252 --> 00:57:06,881  
- Vous répétez que la maison l'a tuée.  
- Je sais ce que j'ai dit.

811  
00:57:06,965 --> 00:57:10,552  
Vous êtes donc dans le déni du suicide  
ou de bien pire.



812

00:57:10,635 --> 00:57:11,636  
J'ai rien fait.

813

00:57:11,719 --> 00:57:14,264  
Parlez-moi de ces trois heures.

814

00:57:14,347 --> 00:57:17,183  
Elles vous rendraient service,  
mais vous refusez.

815

00:57:17,267 --> 00:57:19,060  
- Je pige pas.  
- Je vous l'ai dit.

816

00:57:19,144 --> 00:57:23,064  
Trois heures entre la découverte du corps  
et votre appel à la police.

817

00:57:23,148 --> 00:57:25,400  
Que s'est-il passé durant ce temps ?

818

00:57:26,317 --> 00:57:27,777  
J'étais sous le choc.

819

00:57:27,861 --> 00:57:29,112  
En deuil.

820

00:57:30,155 --> 00:57:33,867  
Vous avez attendu trois heures  
car vous étiez en deuil ?

821

00:57:33,950 --> 00:57:34,868  
En effet.

822

00:57:36,286 --> 00:57:38,204  
Vous disiez votre femme partie.

823

00:57:38,288 --> 00:57:39,289  
Je le croyais.

824

00:57:39,873 --> 00:57:40,999  
Chez sa sœur.

825  
00:57:41,374 --> 00:57:43,877  
- Mais Janet n'a jamais...  
- Je sais.

826  
00:57:44,544 --> 00:57:46,045  
Autre chose à ajouter ?

827  
00:57:46,129 --> 00:57:49,340  
Non. Je la croyais partie,  
ce n'était pas le cas.

828  
00:57:49,757 --> 00:57:51,301  
J'ai dû mal comprendre.

829  
00:57:51,384 --> 00:57:54,888  
Shirley dit vous avoir réveillé,  
surprise de voir sa mère.

830  
00:57:54,971 --> 00:57:55,805  
C'est vrai.

831  
00:57:55,889 --> 00:57:58,141  
Vous seriez monté jusqu'à...

832  
00:57:59,601 --> 00:58:00,727  
la chambre rouge.

833  
00:58:05,148 --> 00:58:08,568  
Qu'avez-vous vu... dans la chambre rouge ?

834  
00:58:10,904 --> 00:58:11,779  
Rien.

835  
00:58:12,322 --> 00:58:14,991  
La porte est verrouillée  
depuis notre arrivée.

836  
00:58:16,326 --> 00:58:17,202  
J'ai rien vu.

837

00:58:19,370 --> 00:58:20,246

Rien du tout ?

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.